

מסלולים ב-IBLT לתעודה, לתואר ראשון ולתואר מוסמך IBLT Certificate, BA, and MA Programs

תעודה בהוראת עברית מקראית Certificate in Teaching Biblical Hebrew

Background to the Certificate:

The introductory immersion Hebrew classes and fluency workshops for non-Hebrew speakers are run with two or more teachers. Persons who speak modern Hebrew already control Hebrew systems similarly to the way that English speakers have a head start when approaching Shakespeare and even Chaucer. These Hebrew speakers can be trained as assistant teachers in immersion classrooms long before they have completed the requirements for a B.A. degree. IBLT offers a Certificate for such teachers. Those students who would like to make the teaching of Hebrew a career or who are interested in contributing to the wider project of translating the Bible into the languages of the world are encouraged to continue their studies toward a B.A., an M.A., and for some a PhD. The IBLT Certificate, BA, and MA programs are outlined in the following pages.

The training for the Certificate is the first semester of the Biblical Studies and Translation BA. Literary introductions and overviews allow the students to read the Hebrew texts in their historical contexts. The students read 60% of the Hebrew Bible and teachers discuss the differences between modern Hebrew and biblical Hebrew. Syntactical structures are clarified and lexical meanings specific to the Hebrew Bible are provided. The teachers also discuss the stylistic choices made by biblical authors so that these students learn about "discourse grammar" from the inside. At the end of the first semester the Hebrew-speaking student has an excellent grasp of biblical Hebrew as a language and a communication system. This training in biblical Hebrew is coupled with training in second-language-acquisition pedagogy, in both theory and practice.

תעודה בהוראת עברית מקראית Certificate in Teaching Biblical Hebrew			
יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
12	The purpose is to provide spiritual and academic formation by supervised reading and discussion of the Hebrew Bible. Literary and historical introductions are provided as well as training about the pragmatic use of structural choices by the biblical authors. A separate list of projected readings, lectures and semester schedule is presented below.	קריאת המקרא Reading the Hebrew Bible	1
4	This workshop presents theoretical background in SLA (Second Language Acquisition) and requires a practicum of teaching Biblical Hebrew to non-Hebrew speakers. Some of this workshop may take place in special summer sessions.	סדנה בהקניית שפות Workshop in Second Language Acquisition (SLA)	
4	This Greek course is taught in the same way as Hebrew is taught in the School of Biblical Hebrew. The student learns Greek and experiences language learning in a 90% monolingual environment.	יוונית עתיקה א' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek, level A. Instruction in Ancient/Koine Greek.	
20			סכום

מסלולים לתאר ראשון ולתאר שני בלימודי המקרא ובתרגום

A First Degree (B.A.) Program in Biblical Studies and Translation (An M.A. outline follows)

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
12	The purpose is to provide spiritual and academic formation by supervised reading and discussion of the Hebrew Bible. Literary and historical introductions are provided as well as training about the pragmatic use of structural choices by the biblical authors. A separate list of projected readings, lectures and semester schedule is presented below.	קריאת המקרא Reading the Hebrew Bible	1
4	This workshop presents theoretical background in SLA (Second Language Acquisition) and requires a practicum of teaching Biblical Hebrew to non-Hebrew speakers. Some of this workshop may take place in special summer sessions.	סדנה בהקניית שפות Workshop in Second Language Acquisition (SLA)	
4	This Greek course is taught in the same way as Hebrew is taught in the School of Biblical Hebrew. The student learns Greek and experiences language learning in a 90% monolingual environment.	יוונית עתיקה א' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek, level A. Instruction in Ancient/Koine Greek.	
20	With some of the 20 units in a practicum, perhaps in summer.		סכום
יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
9	This is a continuation of the first semester. The purpose is to provide spiritual and academic formation by supervised reading and discussion of the complete Hebrew Bible over two semesters. A separate list of projected readings, lectures and semester schedule is presented below.	קריאת המקרא Reading the Hebrew Bible	2
4	The continuation of the first semester.	יוונית עתיקה ב' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek, level B. Instruction in Ancient/Koine Greek.	
3	This surveys the many facets of linguistics and language as illustrated in a book like Fromkin, et al., <i>Introduction to Language, 10th edition</i> .	Introduction to Language מבוא לבלשנות (Instruction is in English)	
16			סכום

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	This investigates the structure of sound systems in human languages.	Introduction to Phonology and Phonetics תורת פונולוגיה ופונטיקה (Instruction is in English)	3
3	The course provides a foundation for understanding grammatical systems and syntactic categories.	Introduction to Morphology and Syntax תורת דיקדוק ותחביר (Instruction is in English)	
3	This provides a close reading of a selected narrative text, e.g. "Samuel"	קריאת נוסח נרטיבי Reading a Narrative Text	
3	This course helps students with English writing style and with preparing technical papers in English.	English Composition חיבור באנגלית	
4	The continuation after the second semester of Greek.	יוונית עתיקה ג' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek C Instruction in Ancient/Koine Greek	
16			סכום

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	An introduction to how meaning is constructed and signaled.	Introduction to Semantics and Pragmatics מבוא לתורת סמנטיקה ופרגמטיקה (Instruction is in English)	4
3	A close reading of selected poetic BH texts.	קריאת נוסח שירתי Reading a Poetic Text	
3	The course introduces the student to the Aramaic of the Bible and Targumim. The focus is on reading and appreciating the unique Aramaic interpretative tradition.	מבוא לארמית Introduction to Aramaic	
4	The course includes field trips to museums and archaeological sites. Cultural key concepts related to the Bible and translation are included.	ידיעת הארץ ותרבות בתקופות המקרא Land and Culture in the Biblical Periods	
4	The continuation after the third semester of Greek.	יוונית עתיקה ד' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek D Instruction in Ancient/Koine Greek	
17			סכום

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	The course looks at the choices involved in packaging communication within languages.	Discourse Analysis חקר השיח (Instruction is in English)	5
3	A book that should be part of a Certificate reading and a prerequisite for this course: <i>African Traditional Religion and Christian Counseling</i> by Grebe and Fon	Anthropology and Cross-Cultural Communication תקשורת בין-תרבותית ואנתרופולוגיה (Instruction is in English)	
8	The purpose is to provide spiritual and academic formation by supervised reading and discussion of the complete Greek Testament over two semesters. A separate list of projected readings, lectures and semester schedule is presented below. Discussion is in Hebrew.	קריאת הברית החדשה ביוונית—סמסטר א (ההוראה בעברית) Ἀνάγνωσις τῆς Καινῆς Διαθήκης—A'	
3	Selections from the LXX are read as an introduction to this earliest monument of biblical interpretation and as an introduction to the textual criticism of the Hebrew Bible.	יוונית עתיקה ג' (ההוראה ביוונית) Ancient Koine Greek C Instruction in Ancient/Koine Greek	
17			
			סכום

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	Various approaches to translation are detailed. Problems of language mismatch, cultural mismatch, implicit and explicit information are related to various solutions from the wording of a text, to formatting, footnotes and help material.	The project may be related to biblical studies, linguistics, or translation theory and practice. (Instruction is in English)	6
4	The purpose is to provide spiritual and academic formation by supervised reading and discussion of the complete Greek Testament over two semesters. A separate list of projected readings, lectures and semester schedule is presented below. Discussion is in Hebrew.	קריאת הברית החדשה ביוונית—סמסטר ב (ההוראה בעברית) Ἀνάγνωσις τῆς Καινῆς Διαθήκης—B'	
3	Selections from Qumran and rabbinic midrashim will illustrate some of the midrashic techniques being used during the Second Temple. (See, e.g., 1Cor 10:4 and Luke 10:27.) Prerequisite: Aramaic.	מבוא לפשר ולמדרש Introduction to Qumran Peshar and Rabbinic Midrash	
3	Elective from: History from Exodus to Mishnah, Synoptic Gospels, Introduction to Intertestamental Literature/Qumran, Introduction to Rabbinic Literature, Reading of biblical text.	בחירה	
3	The project may be related to biblical studies, linguistics, or translation theory and practice.	פרויקט מיוחד Senior Project	
16			
			סכום

מסלול לתואר שני בלימודי המקרא ובתירגום

A Second Degree (M.A.) Program in Biblical Studies and Translation (This program assumes the full background of a BA as outlined above)

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	This course surveys the many facets involved as a consultant to Bible translation, from the setting up of a project, training participants, evaluation, and preparation for publication.	Bible Translation Consultant Training הדרכת יעוץ לתירגום המקרא (Instruction is in English)	1
3	This is a practicum that will normally take place in conjunction with translation consultants in on-going translation projects	Workshop in Bible Translation Consultation סדנה ליעוץ בתירגום המקרא (Instruction is in English)	
3	A close reading of a biblical text with a graduate level paper required.	קריאת ספר מהמקרא Reading a Narrative Text	
3	The course provides a general introduction to the literature of the period. Wide-ranging sample selections will be read, including a study from Tobit in Greek, Hebrew, and Aramaic.	מבוא לספרות החיצונית ולקומרן Introduction to Intertestamental Literature/Qumran	
12			סכום

יחידות Credits	תאור Description	קורס Course	סמסטר Semester
3	An introduction to synoptic theory and a close reading of selected texts. Application to translation theory is an assumed purpose. Pre-requisites include a high level of Hebrew and Greek, and a knowledge of Targumic Aramaic.	הבשורות הסינופטיות The Synoptic Gospels	2
3	Introduction to Rabbinic Literature, with readings of sample selections including halacha, midrash, parables, and <i>Pirqe-Avot</i> .	מבוא לספרות הרבנית An Introduction to Rabbinic Literature	
6	The project may be related to biblical studies, linguistics, or translation theory and practice.	עבודה מיוחדת MA Project	
12			סכום

Appendix A: Hebrew Reading Schedules

סמסטר א – יסוד מרחיב לכת למקרא						
קרדיט	הערות	שבועות	שעות הוראה	פסוקים	מלים /	ספר
			19	1533	28647	בראשית
			16	1213	23580	שמות
			12	859	16868	ויקרא
			15	1289	23038	במדבר
			14	959	20036	דברים
			8	658	14578	יהושע
			10	618	14084	שופטים
			17	1506	34808	שמואל
			18	1536	35983	מלכים
			4	197	3127	הושע
			3	146	2778	עמוס
			1	48	980	יונה
			23	1291	22836	ישעיה
			2	105	1898	מיכה
			1	41	736	נחום
			11	1132	11752	תהלים א-עב
12		14+1	174	10171	255729	סכום
		14+1			(43127)	(שירה)

סמסטר ב -- הפטרה						
קרדיט	הערות	שבועות	שעות הוראה	פסוקים	מלים /	ספר
			15	1765	35422	דברי הימים
			7	691	6820	תהלים עג-קן
			1	73	1305	יואל
			1	56	891	חבקוק
			1	21	388	עבדיה
			1	53	1023	צפניה
			22	1364	29854	ירמיה
			2	154	2011	איכה
			18	1273	26201	יחזקאל
			9	915	8873	משלי
			9	1070	10868	איוב
			1	38	869	חגי
			4	211	4443	זכריה
			4	280	5632	עזרא
			5	405	7885	נחמיה
			1	85	1816	רות
			2	117	1662	שיר השירים
			7	704	6509	תהלים קו-קן
			2	167	4596	אסתר
			3	222	4170	קהלת
			1	55	1175	מלאכי
			6	357	8888	דניאל
9			121	10076	171301	סכום
		14+1			(46387 + ירמ')	(שירה)

Appendix B: Greek Reading Schedules

Ἀνάγνωσις τῆς Καινῆς Διαθήκης—Α ἡ ἑστῆς						
Βιβλίον	Λέξεις	Στίχοι	ῥωραι	ἑβδομάδες	Σχόλια	Μονάδες
κατὰ Ματθαῖον	18363		21		ἱστορία	
κατὰ Μάρκον	11312		12		ἱστορία	
κατὰ Λουκᾶν	19495		21		ἱστορία	
κατὰ Ἰωάννην	15671		15		ἱστορία	
Πράξεις	18470		20		ἱστορία	
Ἰακώβου	1745		3		ἐπιστολή	
π.τ. Γαλάτας	2233		3		ἐπιστολή	
π.τ. Θεσσαλονικεῖς Α	1482		2		ἐπιστολή	
π.τ. Θεσσαλονικεῖς Β	823		1		ἐπιστολή	
π.τ. Κορινθίους Α	6841		8		ἐπιστολή	
π.τ. Κορινθίους Β	4488		6		ἐπιστολή	
συγκεφαλαίωμα	100923		112	14+1		8

Ἀνάγνωσις τῆς Καινῆς Διαθήκης—Β ἡ ἑστῆς						
Βιβλίον	Λέξεις	Στίχοι	ῥωραι	ἑβδομάδες	Σχόλια	Μονάδες
π.τ. Ῥωμαίους	7114		11		ἐπιστολή	
π.τ. Ἐφεσίους	2423		4		ἐπιστολή	
π.τ. Κολοσσαεῖς	1581		3		ἐπιστολή	
προς Φιλήμονα	335		1		ἐπιστολή	
π.τ. Φιλιππησίους	1631		2		ἐπιστολή	
προς Τιμόθεον Α	1591		3		ἐπιστολή	
προς Τίτον	659		1		ἐπιστολή	
Πέτρου Α	1685		3		ἐπιστολή	
Ἰούδα	461		1		ἐπιστολή	
Πέτρου Β	1099		2		ἐπιστολή	
προς Τιμόθεον Β	1239		2		ἐπιστολή	
π.τ. Ἑβραίους	4956		9		ἐπιστολή	
Ἰωάννου Α-Γ	2605		4		ἐπιστολή	
Ἀποκάλυψις	9856		10		ὄραμα	
συγκεφαλαίωμα	37235		56			4